

你好



ニイ ハオ (こんにちは)

＜中国語版＞

Vol.103

発行方：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動中心 Betelgeuse 北館一樓
発行：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館1階
電話/電話：046-265-6053
発行日/発行日：2020年8月31日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

2020 年度大和市集体癌症体检

大和市预定在下记日程开展癌症体检。另外、在下页所示日程以外日期、也可以去相关合作医疗机构检查。该情况下检查费用和內容会有所不同、详情请咨询各医疗机构。癌症体检（包括合作医疗机构检查）的每个检查项目次数均为每年度内一次。

2020年度大和市集団がん検診

大和市では、下記の日程でがん検診を予定しています。また、次ページの日程以外でも、協力医療機関での受診が可能です。その場合は、費用や検査内容などが異なりますので、各医療機関で確認してください。がん検診の受診は、協力医療機関での施設検診の受診も含めて、いずれの検診項目も年度内に1回です。

検査内容 (検査内容)		費用 (費用)	対象 (対象)
① 肺癌 (肺がん)	X線 (双向) / X線 (2方向)	500円	40 岁以上 (40歳以上)
	喀痰細胞検査/ 喀痰細胞診 (就诊时被判定有必要检查的情况下) / (問診で必要と判断された場合)	800円	
② 胃癌 (胃がん)	X線 (钡餐) / X線 (バリウム)	1,200円	40 岁以上女性 (40歳以上の女性)
③ 大肠癌 (大腸がん)	大便検査 (二日法) / 検便 (2日法)	500円	
④ 乳腺癌 (乳がん)	乳腺鉗靶 / マンモグラフィ	2,000円	30 至 39 岁女性 (30~39歳の女性)
⑤	超声波 (超音波)	1,200円	20 岁以上女性 (20歳以上の女性)
⑥ 子宫癌 (宮頸部) (子宮がん (頸部))	宮頸細胞検査 (頸部細胞診)	900円	

■申請方法

- 必要事項： 検査日、検査項目（可多选）、郵便、住址、姓名、出生日期、年齢、电话号码、希望托儿服务时小孩的年龄和人数
- 电话：医疗体检科 046-260-5662（周一至周五 8:30-17:15 受理）
- 传真：传真号码 046-260-1156
- 明信片邮寄：〒242-8601 保健福利中心医疗体检科

■申請后

会收到就诊通知单。届时请确认日期和地点。就诊时、请携带3月下旬所邮送的“令和2年度癌症体检就诊卡”。新搬入大和市的人员以及遗失就诊卡的人员、请联系医疗体检科。

■注意事項

- 在超过规定人数的情况下、将进行抽选。
- 对于目前因胃肠病或心脏病、高血压等疾病正在接受治疗或者观察治疗的人员、请务必经主治医生确认后再申请。根据健康状况有可能存在不宜就诊的情况。
- 怀孕人员不可进行任一癌症检查。另外、哺乳期内人员不可进行乳腺癌检查。
- 装有心脏起搏器人员和进行过丰胸手术的人员不可进行乳腺钼靶检查。
- 托儿对象为出生后6个月以上的未就读学校的儿童、每次最多45人、无需费用。

■申し込み方法

- 必要事項： 検診日、検査項目（複数選択可）、郵便番号、住所、氏名、生年月日、年齢、電話番号、保育ありの日の保育希望の場合は子の年齢・人数
- 電話：医療健診課 046-260-5662（月～金8:30～17:15受付）
- ファックス：FAX番号046-260-1156
- はがき：〒242-8601保健福祉センター医療健診課

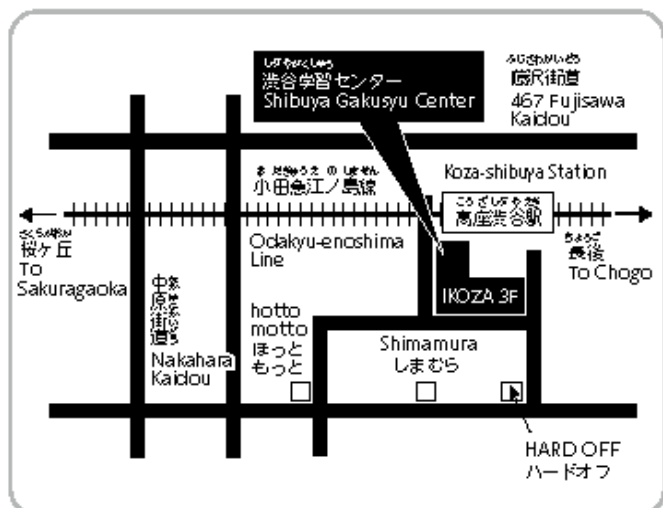
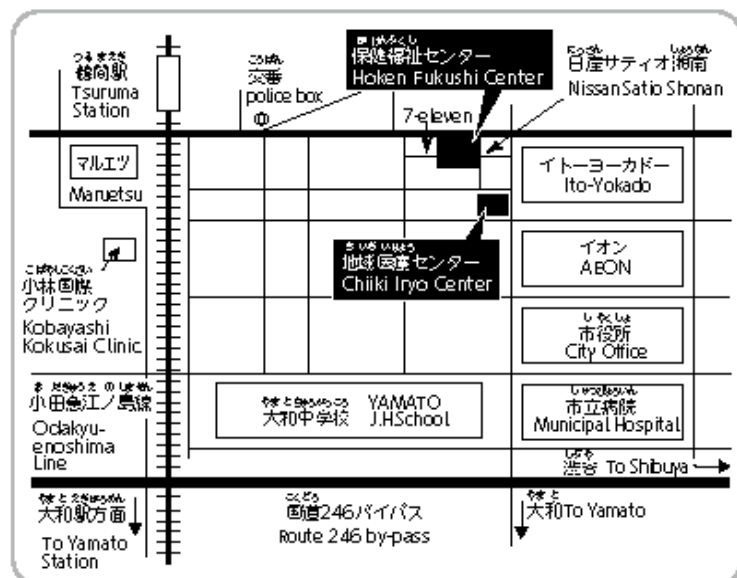
■申し込み後

受診通知が送付されます。日時、場所を確認して下さい。受診の際は、3月下旬に送付した「令和2年度がん検診受診券」を持参してください。転入の方、紛失された方は、医療健診課まで連絡して下さい。

■注意

- 定員人数を超えた場合は抽選とさせていただきます。
- 現在、胃腸病や心臓病、高血圧などで治療中または経過観察中の方は、必ず主治医に確認してから申し込んでください。健康状態によっては受診できない場合があります。
- 妊娠中の方はいずれのがん検診も受診できません。また、授乳中の方は乳がん検診を受診できません。
- ペースメーカーを入れている方、豊胸手術を行った方はマンモグラフィ検診を受診できません。
- 保育の対象は生後6カ月以上の未就学児で、各回定員45名、費用は無料です。

申請日期 もうしこみ かん 申込期間	検査時間 かいさい び 開催日	地点 ばしょ 場所	検査内容 けんさ ないよう 検査内容						备注 びくう 備考
			①	②	③	④	⑤	⑥	
9/1~ 9/10	10/17 (周六) (土)	保健福利中心 保健福祉センター	○	○	○	○	-	○	
	10/25 (周日) (日)	保健福利中心 保健福祉センター	○	○	○	○	-	○	
9/15~ 9/24	11/4 (周三) (水)	地域医療中心 地域医療センター	-	-	-	○	-	-	
	11/12 (周四) (木)	保健福利中心 保健福祉センター	○	○	○	○	-	○	
	11/15 (周日) (日)	保健福利中心 保健福祉センター	○	○	○	○	-	○	
10/1~ 10/12	11/21 (周六) (土)	保健福利中心 保健福祉センター	○	○	○	○	-	○	
	11/28 (周六) (土)	渋谷学習中心 渋谷学習センター	-	-	-	○	○	○	带托児 保育付き
10/15~ 10/26	12/10 (周四) (木)	保健福利中心 保健福祉センター	○	○	○	○	-	○	
	12/12 (周六) (土)	地域医療中心 地域医療センター	-	-	-	○	○	○	带托児 保育付き
11/1~ 11/10	12/20 (周日) (日)	渋谷学習中心 渋谷学習センター	○	○	○	-	-	○	
	12/24 (周四) (木)	保健福利中心 保健福祉センター 地域医療中心 地域医療センター	○	○	○	○	-	○	带托児 保育付き
11/15~ 11/24	1/9 (周六) (土)	保健福利中心 保健福祉センター	○	○	○	○	-	○	
	1/10 (周日) (日)	保健福利中心 保健福祉センター	○	○	○	○	-	○	
12/1~ 12/10	1/17 (周日) (日)	渋谷学習中心 渋谷学習センター	○	○	○	-	-	○	
	1/22 (周五) (金)	地域医療中心 地域医療センター	-	-	-	○	○	○	带托児 保育付き
12/15~ 12/24	2/2 (周二) (火)	地域医療中心 地域医療センター	-	-	-	○	○	○	带托児 保育付き
	2/4 (周四) (木)	保健福利中心 保健福祉センター	○	○	○	○	-	○	
1/1~ 1/12	2/16 (周二) (火)	保健福利中心 保健福祉センター 地域医療中心 地域医療センター	○	○	○	○	-	○	
	2/18 (周四) (木)	渋谷学習中心 渋谷学習センター	-	-	-	○	-	-	
1/15~ 1/24	3/2 (周二) (火)	保健福利中心 保健福祉センター 地域医療中心 地域医療センター	○	○	○	○	-	○	
	3/15 (周一) (月)	保健福利中心 保健福祉センター	○	○	○	○	-	○	带托児 保育付き



致明年入读小学儿童的家长们

来年小学校に入学する子どもをもつ保護者の方へ

2021年（令和3年）4月可就读小学的对象是2014年（平成26年）4月2日至2015年（平成27年）4月1日期间出生的儿童。无论有无签证、所有儿童都有接受教育的权利。让儿童接受教育是家长的义务。

作为2021年4月入读小学对象的儿童将在即将就读的小学接受体检。在体检之前需先办理入学手续。入学手续在大和市政府二楼的大和市教委会学校教育科办理。外国籍儿童的家长们请携带由教委会邮寄的“大和市立小学入学相关”信函、家长与儿童的在留卡原件、印章等与儿童一起前往大和市教委会学校教育科。请在10月30日（周五）之前前往办理手续。

咨询机构：大和市教委会学校教育科 电话：046-260-5208

2021年（令和3年）4月に小学校に入学するのは、2014年（平成26年）4月2日から2015年（平成27年）4月1日までに生まれた子どもたちです。すべての子どもは、ビザの有無などにかかわらず、教育を受ける権利があります。子どもに教育を受けさせるのは、保護者の義務です。

2021年4月に小学校入学対象となる子どもは、入学を予定する学校で健康診断をうけます。この健康診断の前に入学手続きをしてください。入学手続きは、大和市役所2階大和市教育委員会学校教育課で行います。外国籍の子の保護者は、「大和市立小学校への入学について」という教育委員会からの手紙と、保護者と子どもの在留カード、印鑑をもって、子どもと一緒に大和市教育委員会学校教育課をたずねてください。手続きは、10月30日（金）までに行ってください。

問合せ：大和市教育委員会学校教育課 電話 046-260-5208

毎日学日语教室

まいにちべんきょうする 日本語教室

来神奈川难民定住援助协会学习日语吧。报名或相关咨询请联系援助协会。

神奈川难民定住援助协会

电话：046-268-2655

电子邮箱：nanmin@enjokyokai.org

大和市上和田1773-2 M0住宅102室

（桜丘车站东口步行8分钟）

かながわ難民定住援助協会が日本語を勉強しませんか。申し込み、問い合わせは援助協会までお願いします。

かながわ難民定住援助協会

電話：046-268-2655

Email: nanmin@enjokyokai.org

大和市上和田1773-2 エムオーハイム102

（桜ヶ丘駅東口より徒歩8分）

班级 クラス	日期、星期、时间 期間・曜日・時間	费用 費用	备注 備考
N4 考前对策班 ちやくぜんたいさく N4直前对策クラス	9月1日至12月1日（共12次） 周二 9:30-11:30 9月1日から12月1日 （全12回）火 9:30-11:30	15,000 日元和教材费 15,000円と教材費	
N3 考前对策班 ちやくぜんたいさく N3直前对策クラス	9月1日至12月1日（共12次） 周二 13:00-15:00 9月1日から12月1日 （全12回）火 13:00-15:00	15,000 日元和教材费 15,000円と教材費	
初级1班 （日语初学者） しよきゅう 初級1クラス （はじめて日本語を勉強する人）	9月7日至10月8日（共22次） 周一、周二、周三、周四、周五 9:00-12:00 9月7日から10月8日 （全22回）月、火、水、木、金 9:30-12:00	25,000 日元和教材费 25,000円と教材費	
初级2班 （有一点日语基础的） しよきゅう 初級2クラス （すこし日本語を勉強した人）	10月12日至11月19日（共28次） 周一、周二、周三、周四、周五 9:00-12:00 10月12日から11月19日 （全28回）月、火、水、木、金 9:30-12:00	25,000 日元和教材费 25,000円と教材費	等级测试： 10月2日（周五） 13:00 レベルチェックテスト： 10月2日（金）13:00
汉字班（N4、N5 水平的汉字） かんじ 漢字クラス （N4・N5 レベルの漢字）	10月12日至11月16日（共25次） 周一、周二、周三、周四、周五 12:15-12:45 10月12日から11月16日 （全25回）月、火、水、木、金 12:15-12:45	5,000 日元和教材费 5,000円と教材費	

※学费和教材费一经缴纳、概不退还。

※お支払いいただいた受講料、教材費は返却できません。



(公財) 来自大和市国际化协会的通知

(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ



地址\住所: 大和市深見西1-3-17

市民活动中心 Betelgeuse 北館一楼

大和市深見西1-3-17

市民活動拠点ベテルギウス北館1階

电话\電話: 046-265-6051

传真\FAX: 046-265-6052

电子邮箱\Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

主页\ホームページ: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>



请协助进行国势调查

国势调查是5度开展一次的最重要的统计调查、对于我们生活息息相关的,如防灾计划等各种政策制定上起着重要作用。调查对象为2020年10月1日时间点在日本居住的所有人(包括外国人)和家庭。

●调查项目

设置问题有以下16个:姓名、男/女、出生日期、与户主关系、国籍、目前居所的居住期间、5年前居住地、就读或毕业等受教育情况、就业状态、工作单位的名称和业种、工作性质、职位、就业地或者学校所在地、前往就业地或学校所在地所使用的交通工具等。

●调查文件的发放

由调查人员将调查文件发放至每户人家。

9/14 月 から



●网络在线回答期间

收到调查文件之后,请登入网址进行回答。(可使用英语、中文、韩语、越南语、葡萄牙语、西班牙语回答)

9/14 月 → 10/7 水

●调查单(纸)的回答期间

如无法通过网络回答,请填写调查单(纸)并通过邮寄提交。也可提交给调查人员(有27语种译文)

10/1 木 → 10/7 水

★若截止10月7日(周三)未能确认收到回答、调查人员将会联系要求回答。

★除日语以外、还有英语、中文、韩语、越南语、葡萄牙语、西班牙语版本。<https://www.kokusei2020.go.jp/>

咨询机构: 大和市政府总务科统计小组

电话 046-260-5082 (日语对应)

国勢調査にご協力ください

国勢調査は5年に一度行われる最も重要な統計調査で防災計画などわたしたちの生活に欠かせない様々な施策に役立てられています。2020年10月1日現在、日本に住んでいるすべての人(外国人を含む)と世帯を対象に行われます。

●調査事項

設問は、「氏名」、「男/女の別」、「出生の年月」、「世帯主との続柄」、「国籍」、「現在の住居における居住期間」、「5年前の住居の所在地」、「在学、卒業等教育の状況」、「就業状態」、「所属の事業所の名称及び事業の種類」、「仕事の種類」、「従業員上の地位」、「従業員又は通学地」、「従業員又は通学地までの利用交通手段」など全16問あります。

●調査書類の配布

調査員が各家庭に調査書類を配ります。

9/14 月 から



●インターネット回答期間

ご自宅に調査書類が届いたら、回答サイトにアクセスして回答してください。(英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語での回答可)

9/14 月 → 10/7 水

●調査票(紙)での回答期間

インターネット回答が難しい場合は、調査票(紙)に回答を書いて、郵送で提出してください。調査員に提出することもできます。(27カ国語の対訳あり)

10/1 木 → 10/7 水

★10月7日(水)までに回答が確認できない場合は、調査員が回答のお願いに伺います。

★日本語のほか英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語での案内もあります。<https://www.kokusei2020.go.jp/>
問合せ: 大和市府総務課統計係 電話 046-260-5082 (日本語で)